

STN	Asistenčné psy Časť 1: Slovník	STN EN 17984-1 96 5131
------------	---	--

Assistance dogs
Part 1: Vocabulary

Chiens d'assistance
Partie 1: Vocabulaire

Assistenzhunde
Teil 1: Begriffe

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN 17984-1: 2024.
Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.
STN EN 17984-1 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 17984-1: 2024.
It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.
STN EN 17984-1 has the same status as the official versions.

Nahradenie predchádzajúcich dokumentov

Táto slovenská technická norma nahrádza anglickú verziu STN EN 17984-1 z februára 2025
v celom rozsahu.

140743

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2025
Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii
v znení neskorších predpisov.

Národný predhovor

Normatívne referenčné dokumenty

Táto slovenská technická norma neobsahuje normatívne referenčné dokumenty.

Vypracovanie

Spracovateľ: Branislav Kočan – Vydavateľstvo POČUJ, prom. chem. Natália Kočanová, Bratislava

**EURÓPSKA NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM**

EN 17984-1

Október 2024

ICS 01.040.03; 03.080.99; 65.020.30; 11.180.99

**Asistenčné psy
Časť 1: Slovník**

Assistance dogs
Part 1: Vocabulary

Chiens d'assistance
Partie 1: Vocabulaire

Assistenzhunde
Teil 1: Begriffe

Túto európsku normu schválil CEN 14. júla 2024.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

CEN

Európsky výbor pre normalizáciu
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

Obsah

strana

Európsky predhovor	5
Úvod	6
1 Predmet	7
2 Normatívne odkazy	7
3 Termíny a definície	7
3.1 Termíny súvisiace s rôznymi druhmi asistenčných psov	7
3.2 Termíny týkajúce sa služieb pre príjemcu a klienta	9
3.3 Termíny týkajúce sa zdravia a zdravotného postihnutia	10
3.4 Termíny týkajúce sa poskytovateľov asistenčných psov	12
3.5 Termíny týkajúce sa personálu na výcvik asistenčných psov a príslušných odborníkov	16
3.6 Termíny týkajúce sa socializácie a tréningových procesov	18
3.7 Termíny týkajúce sa posudzovania zhody, identifikácie a registrácie	21
Príloha A (normatívna) – Doplnujúci slovník iných druhov psov	24
Príloha B (informatívna) – Informačný diagram: rôzne druhy asistenčných psov	25
Literatúra	26

Európsky predhovor

Tento dokument (EN 17984-1: 2024) vypracovala technická komisia CEN/TC 452 *Asistenčné psy*, ktorej sekretariát je v UNI.

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do apríla 2025 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do apríla 2025.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN nezodpovedá za identifikáciu ktoréhokoli alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument sa má používať spolu s prEN 17984-2, prEN 17984-3, prEN 17984-4 a EN 17984-6, keďže séria je technicky prepojená a má sa používať spoločne.

Tento dokument je súčasťou súboru noriem pod všeobecným názvom *Asistenčné psy*, ktorý bude obsahovať tieto časti:

- Časť 1: Slovník;
- Časť 2: Celoživotný blahobyt;
- Časť 3: Kompetencie odborníkov na asistenčné psy;
- Časť 4: Príprava, výcvik a úlohy;
- Časť 5: Služby klientom;
- Časť 6: Dostupnosť a univerzálny prístup.

Akakoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému normalizačnému orgánu používateľov. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CEN.

V súlade s vnútornými predpismi CEN-CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

Úvod

Termín asistenčný pes (v niektorých krajinách označovaný ako služobný pes) je zastrešujúci termín pre širokú škálu psov, ktoré sú špeciálne vycvičené na vykonávanie úloh na zvýšenie nezávislosti a na zmiernenie obmedzení osoby so zdravotným postihnutím. Aby sa pes kvalifikoval ako asistenčný pes, je trvalo spojený s osobou so zdravotným postihnutím a plní úlohy individuálne alebo tieto úlohy plní pod vedením ďalšej pomocnej osoby. Do tohto dokumentu sa zahrnuli druhy asistenčných psov, ktoré existujú v súčasnosti. Tento zoznam však nie je úplný a pravdepodobne ani nikdy nebude. Oblasť asistenčných psov sa stále vyvíja a s najväčšou pravdepodobnosťou sa budú cvičiť nové druhy psov, ktoré sa potenciálne kvalifikujú ako asistenčné psy podľa už uvedených požiadaviek. Tieto nové druhy psov, keď sa vyskytnú, môžu byť zavedené v budúcich revíziách súboru európskych noriem. Malo by to však byť na základe osvedčenej odbornej praxe.

Pri navrhovaní tohto dokumentu členovia CEN/TC 452/WG 1 Terminológia narazili na kultúrne a geografické rozdiely. Dobrým príkladom je používanie výrazov príjemca, klient alebo používateľ. Ak sa takéto rozdiely vyskytli, zvolil sa väčšinou preferovaný výraz. Ostatné bežne používané výrazy sa doplnili do poznámok k termínu alebo ako alternatívny výraz. Takto sa bude postupovať, keď sa to vyskytne, aj v budúcich dodatkoch.

V tomto dokumente výraz:

- „musí“ znamená požiadavku;
- „mal by“ znamená odporúčanie;
- „smie“ znamená dovoľenie;
- „môže“ označuje možnosť alebo schopnosť.

Informácie označené názvom „Poznámka“ slúžia ako pomôcka na lepšie pochopenie termínu alebo na objasnenie priradenej vety.

1 Predmet

V tomto dokumente sa špecifikujú termíny a definície na:

- rôzne druhy asistenčných psov;
- služby príjemcovi a klientovi;
- zdravie a zdravotné postihnutie;
- poskytovateľov služieb asistenčných psov;
- personál na výcvik asistenčných psov a na súvisiacich odborníkov;
- procesy socializácie a výcviku;
- posudzovanie zhody, identifikáciu a registráciu;
- dostupnosť.

2 Normatívne odkazy

V tomto dokumente sa nenachádzajú žiadne normatívne odkazy.

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN